



北京出版社

著作权合同登记号

图字:01—96—0258

1996年中文简体字版由台湾东方出版社  
股份有限公司授权出版

图书在版编目(CIP)数据

简·爱/[英]夏洛蒂·勃朗特原著;王梦梅改写. —北京:  
北京出版社, 1996.9

(世界少年文学精选)

ISBN 7-200-03001-5

I. 简… II. ①勃…②王… III. 世界文学名著-少年版  
IV. I 287.5

中国版本图书馆CIP数据核字(96)第06491号

简·爱

JIAN AI

[法]夏洛蒂·勃朗特/原著

王梦梅/改写

\*

北京出版社出版

(北京北三环中路6号)

邮政编码: 100011

北京出版社发行

新华书店北京发行所发行

北京朝阳展望印刷厂印刷

\*

850×1168毫米 32开本 8.5印张 131 000字

1996年9月第1版 1998年9月第2次印刷

印数 20 001—26 000

ISBN 7-200-03001-5

I·377 定价:13.00元



## ● 王梦梅

### 备尝人间冷暖的孤女

本书是百余年以前英国青年女作家夏洛蒂·勃朗特的作品，这本书和她妹妹爱米莉所写的《呼啸山庄》，在世界文学作品中同为脍炙人口的名著。

夏洛蒂在 1816 年出生于英国中部一个寂静的小村庄。父亲是牧师，她 5 岁的时候，母亲就去世了。又过了几年，两个姐姐也相继死去。这时的夏洛蒂年龄虽小，却负起了照料一个弟弟和两个妹妹的责任。

当她 8 岁时，和姐姐们一同被送进一所建筑在阴湿的谿谷地带，名叫柯文桥的学校读书。这所学校的校舍陈旧，学生们营养不良，校长威尔逊是个刻薄顽固的人，姐姐玛丽亚因而患了肺病死去。所以当时英国凡是读过《简·爱》这本书的人，都会由劳

渥德学校联想到柯文桥，认为夏洛蒂所写的可怜少女海伦·彭斯，就是影射她的姐姐玛丽亚的。

夏洛蒂本身虽然也曾做过家庭教师，但《简·爱》的后半部情节，大部分是由想象中写出来的。《简·爱》和《呼啸山庄》同在1846年出版，书出后，都立刻博得伦敦文坛上极高的评价。

不久，她仅有的弟弟和两个妹妹也相继去世。她则在1854年和一个名叫尼科尔斯的牧师结婚，但不幸的是，她在翌年（38岁时）也病逝了。

《简·爱》这本书描写出孤儿的悲哀和少女初恋的心境，使人读了之后，莫不感动万分，并寄以无限的同情。尤其是当我们知道这是出自一个年轻女性的手笔时，更令人惊讶不已！



## 书中人物介绍



**简·爱**:本书的主角。自幼父母双亡,由冷酷无情的舅母抚养长大,过着寂寞凄凉的童年生活。之后她以优秀的的成绩从慈善学校毕业,被征聘为罗切斯特家的家庭教师,但又常常为了那寓邸里所发生的奇怪事件而不胜困扰。后来在与罗切斯特举行结婚仪式的当天出走。最后克服了悲惨的命运,过着幸福的生活。



**罗切斯特**:桑菲尔德庄的主人,简·爱在他家任家庭教师。他虽然性格有些古怪,但仪表堂堂,而且拥有大笔财产,这正是美丽的淑女们追求的好对象。可是他竟爱上了贫穷而面貌平凡、身躯瘦小的简·爱。但因为家里有一个疯癫的发妻,无法和简·爱结婚。之后,他的寓邸失火,为了营救发妻,以致双目失明。最后终于和纯朴而善良的简·爱结合,成为一对幸福的夫妻。



**布洛克尔赫斯特:**简·爱就读的劳渥德学校的负责人。为人刻薄寡恩,为全校师生所怨恨。



**里德太太:**简·爱的舅母。她没有遵守死去丈夫的遗言,善待简·爱,且任由自己的子女百般欺负简·爱。以后又将简·爱送进一所专为贫苦少女设立的慈善学校。最后她因遭受长子约翰自杀的刺激,抑郁病死。



**谭波尔:**劳渥德学校的女老师。气质高尚,态度和悦。常常为了学生的福利,不惜拂逆布洛克尔赫斯特的意旨,博得全校学生的敬爱,尤其是简·爱,得其援助,才挽救了求学时的几度危机。



**海伦:**劳渥德学校的学生。天资聪颖，成绩优良，常常无故遭老师的体罚，但她从不怀恨，是一个天使般温柔纯朴的少女，是简·爱最初的密友。



**菲尔费克斯:**桑菲尔德庄的女管家。简·爱虽然是她亲自聘请来的家庭教师，但她对于主人有一个疯癫妻子的事，一直隐瞒着简·爱。



**伯莎:**罗切斯特疯癫了的妻子。被关禁在桑菲尔德庄三楼的一间屋子里。有一次，她趁看守人不备，潜入罗切斯特的房间放火。后来在火灾中坠死。



**阿黛勒**：是一个被法国舞女所遗弃，而由罗切斯特收养的女孩子。喜好打扮，但性格温和，与简·爱相处融洽。



**圣约翰**：性格严肃的青年牧师。他救助倒卧在自家门口的简·爱，最后竟发现她是自己的表妹。他以到印度传教为一生事业的目标。曾向简·爱求婚。





<b>第一部 我是孤女</b> .....	1
寄人篱下 .....	2
两记耳光 .....	12
狠毒的舅母 .....	21
漫长的旅途 .....	32
劳渥德学校 .....	39
可怜的海伦 .....	47
作威作福 .....	53
恩师谭波尔小姐 .....	61
海伦到天国去了 .....	67
<b>第二部 罗切斯特先生</b> .....	75
迈向新世界 .....	76
桑菲尔德庄 .....	83
我的学生阿黛勒 .....	88
奇怪的笑声 .....	93
我是他们家的家庭教师 .....	96
妖精们再也不会出现了 .....	106
绝不是作梦 .....	115
高贵的一群 .....	128

吉普赛女人 .....	142
梅森被咬伤了 .....	152
<b>第三部 幸福的前夕</b> .....	<b>161</b>
探 病 .....	162
果树园里的求婚 .....	173
被撕破了的头纱 .....	181
我反对这件婚事 .....	187
出 走 .....	197
饥寒交迫 .....	200
牧师之家 .....	210
美丽的罗莎蒙多 .....	218
幸福曾一度来临 .....	226
遥远的呼声 .....	235
重 逢 .....	238

第一部  
我是孤女





## ● 寄人篱下

那是一个阴霾的冬日，午餐过后，外面就刮起风来，接着下起倾盆大雨，因此不得不取消例行的散步。

可是我反而觉得高兴，因为很久以来，我就非常讨厌散步，尤其是在严冬的傍晚时分，一路上常常把手脚冻得僵硬，而我的保姆白茜，不但不同情我，反而不断地责怪我，说我没有表兄妹伊丽莎、约翰、乔奇安娜他们健壮，真令人烦透了。

现在我的三个表兄妹们，正在那生着火炉的暖和大厅里，很幸福地围绕在他们母亲里德太太的身边。

里德太太非常讨厌我，常常在别人面前说：

“简不能和我的孩子们在一起玩耍，我虽然觉得很遗憾，但是，像她那样总是哭丧着脸、又不讲礼貌的孩子，是没有人会喜欢的。在她没变成一个可爱的孩子以前，我可没办法喜欢她。”这样一来，常和我一起玩的伙伴们就渐渐疏远我了。

我只好悄悄地溜进隔壁的房间，从书橱里找出很多附有插图的书本，爬上窗台，像土耳其人那样盘腿坐好，然后拉上红色的窗帘，把自己藏在窗帘的后面，

这样就不必担心被罗嗦的里德太太和坏心肠的表兄妹们看见。

我一面翻着书本，一面隔着玻璃，眺望那冬日的午后景色，远处笼罩着一片蓝白色的云雾，近前可以看到暴风雨过后的林木和湿润了的草坪。偶尔大雨被一阵怪风“飏”的一声卷起来，好看极了。

这时，我全神贯注在一本《英国鸟类志》的插图上，我对这本书的内容虽然不能完全了解，但是那一幅幅从未见过的奇异鸟类和一些鸟类所栖息的波涛汹涌的海岸插图，真是非常有趣。

我把书本放在膝盖上翻阅着，觉得有说不尽的乐趣，希望没有人来打扰我、坏了我的兴致就好了。但是马上就有人进来了。

房间的门“砰”的一声被推开了，我最讨厌的约翰·里德探头进来，叫着说：

“啊呀，那个死丫头躲到哪里去了？”

当他看到屋子里并没有我的影子时，就命令他的两个姊妹说：

“喂，伊丽莎白、乔奇安娜，简不见了，快去告诉妈妈，外面下雨，她还敢跑出去。”

“幸亏我把窗帘拉上了。”

我心里想着，同时还一个劲儿地祈祷，千万不要让约翰发现我隐藏在这里。但是，这躲藏的地方，虽



然没有被粗心的约翰发现，可是他那精灵的姊姊伊丽莎，推开了门稍微看了一下，就叫喊着说：

“简一定藏在窗帘那边。”

被她这样一叫，我真怕粗暴的约翰会把我强拖出来，就提心吊胆地自动走出来了。

“约翰，找我有何事吗？”

“要这样恭恭敬敬地说：‘里德先生，您找我有何事吗？’”

约翰这样比手画脚地教训着我，一面就大模大样地坐在靠椅上。

约翰·里德比我大四岁，他已经十四岁了。他的脸色微黑，眼睛呆板无神，身子懒洋洋的，看起来比他的年龄要大、要胖些。

他本应该上学的，但里德太太过于溺爱他，硬说他用功过度，脸色不好，要休学一段时间，好让他在家休养一下身体。

约翰不知为什么那样讨厌我，每天都要整整我，所以只要他走近我的身边，我就吓得发抖。佣人们谁也不敢得罪少爷，当然不会袒护我。而里德太太，不论她儿子怎样欺负我，她就是看见了，也装作没看见。

这时，我只好依照过去的惯例，遵照他的命令，站在他的面前。他首先朝着我做个鬼脸儿，而我只呆呆地站在那里，脸上不敢有一点儿反抗的神色，但心里

总认为这是很可笑的。

约翰看到我这样子，就什么话也不说，冷不防狠狠地朝我打来，我摇摇晃晃地后退两三步，好不容易才站稳脚步。

“你在窗帘后面做什么？还竟敢用这种恶意的眼光来看我，不是好东西！”

我并没有立刻回答他，只提防着他再一次打我。

“我问你，在窗帘后面做什么来着？”

约翰大声吼着，我战战兢兢地回答：

“看书。”

“把那书拿来，给我看看。”

我立刻走到窗前，把那本书拿过来。

“你得到谁的允许了？竟敢把我的书拿来看，我妈妈非常讨厌你。你爸爸没留一文钱就死了，如果不是我妈妈可怜你，把你留下来，你早就变成乞丐了。你能够和我们过一样的生活，还不知道感激吗？现在应该由我来管教你。喂，站到门的前面去，离开那镜子和玻璃窗远点儿。”

我猜不透约翰打什么主意，只好依他的话做了。这时，他丢下手中的书本，趁我不及躲避时，突然猛力地打了过来，我的头撞在门框上，马上就破了个洞，留下很深的伤痕。

“你这种东西，心地太坏了！简直就像虐待奴隶



的罗马暴君。”

我似乎忘记了一切可怕的后果，大声喊叫着。因为，我刚刚看过哥尔斯密所写的《罗马史》、《恐怖的尼罗大帝》，所以才这样顺口说了出来。

“什么？你怎么敢对我说出这样狂妄的话。喂，伊丽莎、乔奇安娜，你们两个听到了吧？快去告诉妈妈，在妈妈没来以前……”

约翰突然扑了过来，揪住我的头发和肩膀。我这时不知从哪里来的胆量，竟还起手来，尤其是头上那个隐隐作痛的伤口，似乎更增加了我的勇气。

“疯了！这丫头疯了，快去告诉妈妈！”

他大声喊着。伊丽莎和乔奇安娜大吃一惊，赶快跑上二楼去请里德太太。一会儿，里德太太就带着保姆白茜和侍女阿葆特下楼来了。我们两个马上被拉开。

“啊呀，这简直无法无天了，竟敢对少爷这样无礼。”

“简直是太胡闹了。”我听到她们都在指责我。

里德太太盛怒之下，吩咐白茜和阿葆特：

“把这孩子关进红室里去，把门锁起来。”

立刻有四只手前来拉我，把我拉往二楼。这时，我拚命地抵抗。

“阿葆特，你把这孩子的手用力抓住，她简直像疯



